ÑA NDUA KUII KIDA NDA ÑUU NDA XI NDE XINTOO NEIVI TNA'A NDA AFROMEXICANOS NUU KUE'É NANI CORONAVIRUS (COVID-19)

ACCIONES EN COMUNIDADES INDÍGENAS Y AFROMEXICANAS ANTE LA CONTINGENCIA POR EL CORONAVIRUS (COVID-19)

Nuu kue'e coronavirus (covid-19) ve'é in sa'anu nani comisión nacional del agua (CONAGUA) ikumi tyindee xi ñuu sa'a tekuiì.

Para apoyar a los **sistemas comunitarios de agua potable** ante la contingencia por el Coronavirus (COVID-19), la **Comisión Nacional del Agua (CONAGUA):**

- **Tyintea taxa ña xiñu'u ndu doo tekuiì koo ntai te te dukan san taxa in nda'a tyun sa kunde'a a ia vii tekuiì (sa masa ndoo xe'e cloro nuu te kuiì.)**
- Brinda equipos y materiales para desinfectar el agua, así como equipos para medir que sea segura (contenido de cloro residual libre).

- **Tyindea yo'o xi ntuku kaà nani maya galvanizada a kua'a ika ve'e sa masa Ku kini xi tekuiì nde ñu´u sain te , xi ve'é nde ia va'a tatna kida ntai xi tekuiì.**
- Apoya la instalación de mallas ciclónicas y bardas para proteger las fuentes de agua y de casetas de desinfección.

- **Ña ndua kuii kida programa xi tekuiì sa koo ndai te, xi nde xinu tekuiì sikini, a ndé ndu nda ite (PRONAGUA) sa vatuni saa te ndé xiñu'u ndisa ne te, a ia nde ndoo ga ne ivi tna'ana nta'vi ya'a ne, ña yukan ndua nuu kue'e ndoo nda vityi, ka'an ni teléfono yo'o(777)1400554 sa vatuni tyindee ne minsia ndia kida nsia na ia ña xiñu'u nsia.**
- Incluye acciones en el Programa de Agua Potable, Drenaje y Tratamiento (PROAGUA), para incrementar la cobertura en Zonas de Atención Prioritaria o con Alto y Muy Alto Grado de Marginación. Para ello, durante la contingencia, se pueden comunicar al número: (777) 140 0554 para recibir asesoría y acceder a los recursos.

Nansa tyindee tna'a xi nde ve'é ita sa'nu si xi nsidaa ve'e tyuun dini Ñuú xinu kautyi nuuá nuu ku'e dana nani (COVID-19), la CONAGUA:

Para apoyar a los organismos operadores estatales y municipales ante la contingencia por el Coronavirus (COVID-19), la CONAGUA:

- **Tyindee ne ne ivi ni'i ne tekuii pipa saa nde ve'e ne te na xiñu'u ne te.**
- Suministra agua con pipas a las casas donde se requiera.

- **Ña kida PROAGUA na xiñu'u nsia tekuií sa vatuni saa te ndé xiñu'u ndisa ne te, a ia nde ndoo ga ne ivi nta'vi ya'a ne vatuni saa te nde ndoo nsia ikumi nsia kida yukun nsia in tutu ña xikan nsia tekuií saà nuu ve'é CONAGUA nde tyiga ku yatni nde ndoo nsia , netyi jan tyintexi nsia.**
- Incluye acciones en el PROAGUA, para incrementar la cobertura en Zonas de Atención Prioritaria o con Alto y Muy Alto Grado de Marginación. Para ello, es necesario que ingresen sus solicitudes en las oficinas locales de la CONAGUA.

Netyi natni tekuiì Davi a ikumine pozo nde ñu'u sain tekuiì ve'ene CONAGUA...

A las personas que emplean agua de lluvia, pozo o noria propios, la CONAGUA:

- **Taxine tatna nani coloidal, hipoclorito de calcio te inga ña kidane sa koo ndai tekuiì ko'one te kuityun ne.**
- Entrega frascos de plata coloidal, hipoclorito de calcio y dispositivos rústicos domiciliarios para potabilizar el agua.

- **Katyine te na ko ia ndai tekuiì nde ndoonsia ña yo'o kidane:**
- Recomienda la desinfección con métodos no convencionales en lugares donde el agua no es muy clara, con las siguientes técnicas:

✓ **Dakee ni uxin gota cloro nuu uxin litro tekuiì te nakoni te nuu oko a oko uxin minutu. Ña Ikumini kidani xi tekuiì ikumi ni kuityun ni cloro ni'i hipoclorito de sodio sa (na dakatna'a xi tekuiì nandua cloro o lejia)a hipoclorito de calcio a inka kivia nania ("kàkà clorada") ko ikumia diko.**

✓ Añadir de cinco a 10 gotas de cloro por cada 10 litros de agua y dejar reposar por 20 a 30 minutos. Emplear marcas comerciales de cloro que sólo contengan hipoclorito de sodio (cuya disolución en agua es conocida como cloro o lejía) o hipoclorito de calcio (también conocido como cal clorada), sin aromatizantes ni otro compuesto.

✓ **Dakee ni "plata coloidal" nakua katyi te kidayukun nxa te kundiatu ni oko minutu.**

✓ Aplicar plata coloidal siguiendo las instrucciones del fabricante y dejar reposar por 20 minutos.

✓ **Dakuida ni tekuiì nuu u'un minutu te nakonite ntyikote.**

✓ Hervir el agua por cinco minutos y dejar enfriar.

CONAGUA naki'in manià nuu ve'é Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI) ña ni tiaa tutu yo'o Dan Davi.

CONAGUA agradece la valiosa colaboración del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI), así como del Instituto Poblano de Pueblos Indígenas para la traducción de este material.

LENGUA: MIXTECO DE LA FRONTERA PUEBLA-OAXACA
TRADUCTORA: ERNESTINA SIMON VAZQUEZ